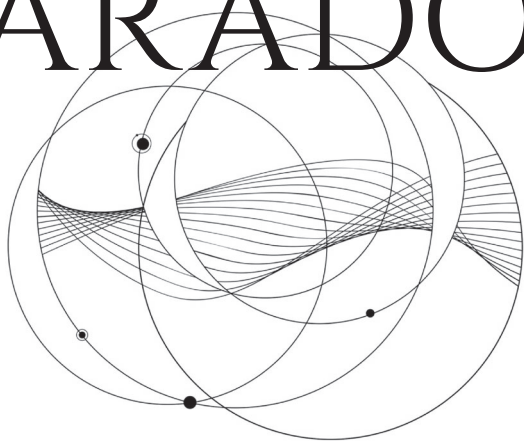


ATLASOV PARADOX



OLIVIE BLAKOVÁ

OLIVIE BLAKOVÁ
ATLASOV
PARADOX



**ZELENÝ[®]
KOCÚR**

Z anglického originálu Olivie Blake: *The Atlas Paradox* (vydal Tom Doherty Associates, 2022; Tor® je registrovaná ochranná známka spoločnosti Macmillan Publishing Group, LLC) preložila Zuzana Trstenská.

Translation © 2023 by Zuzana Trstenská
Zodpovedná redaktorka: Lucia Halová
Jazyková korektúra: Darina Klížanová

The Atlas Paradox
Text Copyright © 2022 by Alexene Farol Follmuth
Published by arrangement with Tor Publishing Group
All rights reserved.

Slovak edition © 2023 by Vydavateľstvo Zelený Kocúr s.r.o. Šamorín, Slovensko
Webová stránka: www.zelenykocur.sk
Predsádky a ilustrácie by Little Chmura
Grafická úprava: Design Amorandi

ISBN 978-80-69010-01-7
EAN 9788069010017

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto knihy sa nesmie reprodukovať, skenovať ani distribuovať v tlačenej ani elektronickej forme bez predchádzajúceho písomného súhlasu. Prosím, nezúčastňujte sa pirátstva materiálov chránených autorským právom ani také správanie nepodporujte.

Príbeh v tejto knihe je vymyslený. Všetky mená, miesta, postavy a udalosti sú dielom autorkinej predstavivosti a sú fiktívne. Akákoľvek podoba so skutočnými ľuďmi, živými či mŕtvymi, udalosťami alebo zriadeniami je úplne náhodná.

Henrymu Atlasovi, mójmu talizmanu

ZAČIATOK

I. ČASŤ: ZAHMLENIE

II. ČASŤ: ZASVÄTENCI

III. ČASŤ: POČIATKY

IV. ČASŤ: ENTROPIA

V. ČASŤ: DUALITA

MEDZIHRA

VI. ČASŤ: EGO

VII. ČASŤ: DUŠA

VIII. ČASŤ: OSUD

IX. ČASŤ: OLYMPUS

KONIEC?

ZÁUJMOVÉ OSOBY

CAINE, TRISTAN

Tristan Caine je synom Adriana Caina, šéfa magického zločineckého syndikátu. Tristanovi by bolo proti srsti, že ho predstavujeme cez jeho otca, ale jemu je skoro všetko proti srsti. Tristan sa narodil v Londýne a vyštudoval na Londýnskej škole mágie, je bývalý rizikový investor korporácie Wessex a zároveň bývalý snúbenec Eden Wessexovej. Tristan vyštudoval ilúzie, no jeho skutočná špecializácia nie je známa, hoci medzi jeho talenty patrí videnie reality za ilúziou (pozri tiež: *kvantová teória; čas; ilúzie – videnie cez ilúzie; komponenty – magické komponenty*). Podľa podmienok eliminácie Alexandrijského spoločenstva dostal Tristan za úlohu zabiť Calluma Novu. Z dôvodov údajne súvisiacich s jeho svedomím sa to Tristanovi nepodarilo.

FERRER DE VARONA, NICOLÁS (alebo aj DE VARONA, NICOLÁS alebo DE VARONA, NICO)

Nicolás Ferrer de Varona nazývaný Nico sa narodil v Havane na Kube a v mladosti odišiel do Spojených štátov, kde neskôr absolvoval prestížnu Newyorskú univerzitu magických umení. Nico je neobyčajne nadaný fyzik a má niekoľko schopností

mimo svojej špecializácie (pozri tiež: *litosferické sklony; seizmológia – tektonika; premena – človek na zviera; alchýmia; ťahy – alchymické*). Nico je blízky priateľ svojich kolegov z NYUMU: Gideona Drakea a Maximiliana Wolfa, a napriek dlhodobému nepriateľstvu je aj spojencom Elizabeth „Libby“ Rhodesovej. Hoci je Nico mimoriadne skúsený v boji zblízka, nakoniec o svoju spojenkyňu prišiel.

KAMALIOVÁ, PARISA

O ranom živote Parisy Kamaliovej alebo jej skutočnej identite sa vie len málo (pozri tiež: *krása, prekliatie – Callum Nova*). Parisa sa narodila v Teheráne v Iráne a navštevovala École Magique de Paris. Je veľmi zdatná telepatka, ktorá udržiava niekoľko vzťahov (*Tristan Caine; Libby Rhodesová*), a je známa experimentmi (*časovo-mentálna chronometria; podvedomie – sny; Dalton Ellery*). Neodporúčame vám dôverovať jej. No nepochybne budete.

MORIOVÁ, REINA

Ak sa o Parise Kamaliovej vie málo, o Reine Moriovej sa nevie skoro nič. Samozrejme, nie je to súťaž, ale keby bola, Reina by vyhrala. Reina sa narodila v Tokiu v Japonsku a má ohromujúce prirodzené schopnosti, no namiesto univerzity v Tokiu navštevovala Inštitút mágie v Osake, kde študovala klasiku so zameraním na mytológiu. Reine osobne ponúka zem svoje ovocie a len k Reine prehovára samotná príroda. Stojí však za zmienku, že Reina o sebe tvrdí, že má aj iné talenty (pozri tiež: *zosilnenie – energia; bojové skúsenosti – Nico de Varona*).

NOVA, CALLUM

Callum Nova z juhoafrického mediálneho konglomerátu Nova je manipulátor, ktorého schopnosti siahajú až do metafyzického sveta – laicky povedané, je empat. Callum sa narodil v Kap-

skom Meste v Juhoafrickej republike a bez ťažkostí vyštudoval Helénsku univerzitu magických umení predtým, ako sa zapojil do rodinného podniku zaoberajúceho sa výnosným predajom medeánskych kozmetických výrobkov a ilúzií. Len jeden človek na svete s istotou vie, ako Callum v skutočnosti vyzerá. Nanešťastie pre Calluma si táto osoba želala jeho smrť. Nanešťastie pre Tristana nebolo jeho odhodlanie ani želanie dost silné (pozri aj: *zrada, žiadny osud taký konečný ako*).

RHODESOVÁ, ELIZABETH (alebo aj RHODESOVÁ, LIBBY)

Elizabeth „Libby“ Rhodesová je nadaná fyzička. Libby sa narodila v Pittsburghu v Pensylvánii v USA a jej raný život poznačila strata staršej sestry Katherine. Libby navštevovala Newyorskú univerzitu magických umení, kde sa zoznámila so svojím rivalom Nicolásom „Nicom“ de Varona a so svojím niekdajším priateľom Ezrom Fowlerom. Ako nováčik Spoločenstva Libby pred svojím zmiznutím uskutočnila niekoľko pozoruhodných experimentov (pozri tiež: *čas – štvrtá dimenzia; kvantová teória – čas; Tristan Caine*) a zohrala úlohu v niekoľkých morálnych dilemách (*Parisa Kamaliová; Tristan Caine*). Zvyšok jej kohorty ju po zmiznutí spočiatku považoval za mŕtvu. Libbina súčasná poloha nie je známa (pozri tiež: *Ezra Fowler*).

ĎALŠIE ODPORÚČANÉ ČÍTANIE

ALEXANDRIJSKÉ SPOLOČENSTVO

Archívy – stratené vedomosti

Knižnica (pozri tiež: *Alexandria; Babylon; Kartágo; staroveké knižnice – islamské; staroveké knižnice – ázijské*)

Rituály – zasvätenie (pozri tiež: *mágia – obetovanie; mágia – smrť*)

BLAKELY, ATLAS

Alexandrijské spoločenstvo (pozri tiež: *Alexandrijské spoločenstvo – zasvätení; Alexandrijské spoločenstvo – správcovia*)

Raný život – Londýn, Anglicko

Telepatia

DRAKE, GIDEON

Schopnosti – neznáme (pozri tiež: *ľudská myseľ – podvedomie*)

Bytosť – poddruh (pozri tiež: *taxonómia – tvor; druh – neznámy*)

Príslušnosť k zločineckej skupine (pozri tiež: *Eilif*)

Raný život – Cape Breton, Nové Škótsko, Kanada

Vzdelanie – Newyorská univerzita magických umení

Špecializácia – cestovateľ (pozri tiež: *snové ríše – navigácia*)

EILIF

Spojenectvá – neznáme

Deti (pozri tiež: *Gideon Drake*)

Bytosť – plutvonôžka (pozri tiež: *taxonómia – bytosť; plutvonôžka – morská panna*)

ELLERY, DALTON

Alexandrijské spoločenstvo (pozri tiež: *Alexandrijské spoločenstvo – zasvätení; Alexandrijské spoločenstvo – výskumníci*)

Oživovateľ

Známe väzby (pozri tiež: *Parisa Kamaliová*)

FOWLER, EZRA

Schopnosti (pozri tiež: *cestovanie – štvrtá dimenzia; fyzik – kvantový*)

Alexandrijské spoločenstvo (pozri tiež: *Alexandrijské spoločenstvo – nezasvätení*; *Alexandrijské spoločenstvo – vyradenie*)

Raný život – Los Angeles, Kalifornia

Vzdelanie – Newyorská univerzita magických umení

Známe spojenectvá (pozri tiež: *Atlas Blakely*)

Predchádzajúce zamestnanie (pozri tiež: *NYUMU – študentský prefekt*)

Osobné vzťahy (pozri tiež: *Libby Rhodesová*)

Špecialita – cestovateľ (pozri tiež: *čas*)

PRINC

Oživovanie – všeobecné

Identita (pozri tiež: *identita – neznáma*)

Známe väzby (pozri tiež: *Ezra Fowler, Eilif*)

ALEXANDRIJSKÉ SPOLOČENSTVO ŠTUDIJNÉ OSNOVY

PRVÝ ROČNÍK

Prehľad:

Kandidáti na zasvätenie do Alexandrijského spoločenstva budú dôsledne prispievať novým a inovatívnym výskumom do archívu poznatkov spoločnosti. Zároveň budú chrániť archívy a starať sa o ne počas celého obdobia svojho pobytu, kým uspokojivo nesplnia podmienky zasvätenia.

Základné učebné osnovy:

Čas

Priestor

Myšlienka

Zámer

Ďalšie podrobnosti o štúdiu budú nasledovať, kým nebudú splnené podmienky zasvätenia.

Témy pre prvý ročník štúdia a splnenie požiadaviek na zasvätenie treba splniť do 1. júna.

DRUHÝ ROČNÍK

Každý zasvätenec prispeje do archívu významným vedeckým spisom, ktorého tému si môže sám zvoliť.

Návrh témy samostatného štúdia:

Povinné požiadavky označené *

Názov témy výskumu*: _____

Ciele: _____

Metodológia (uved'te všetky relevantné texty): _____

Rozvrh:

Dokončenie návrhu: Uved'te časový rámec plánovaného zberu údajov, skúmanie a analýzu. Treba doručiť najneskôr 1. júna.

Podpis zasvätenca:

Schválil:



Atlas Blakely

ZAČÍATOK

Gideon Drake si zatienil oči pred červeným páliacim slnkom a prešiel pohľadom po spálených, sčernetých kopcoch. Vo vzduchu sa medzi mračnami popola vlnilo teplo. V obmedzenom priestore, ktorý videl, sa vznášali trosky pripomínajúce krídla nočných motýľov. Dym bol hustý ako kriedový prach, lepil sa mu na hrdlo, a keby by bol skutočný, okamžite by potreboval lekársku pomoc.

Ale nebol, preto lekára nepotreboval.

Gideon sa pozrel na čierneho labradora vedľa seba, ktorý sa naňho zamyslene zamračil, a potom sa obrátil späť k neznámej scéne. Vytiahol si tričko na ústa, aby si vytvoril aspoň tenký závoj ako-tak dýchatelného vzduchu.

„To je veľmi zaujímavé,“ zamrmlal si popod nos.

V snových ríšach sa z času na čas vyskytli takéto spáleniská. Gideon ich nazýval „erózie“, no ak by niekedy stretol niekoho iného svojho druhu, neprekvapilo by ho, keby sa dozvedel, že už existuje aj nejaký oficiálny názov. Takéto výjavy boli pomerne časté, hoci takmer nikdy takéto... horľavé.

Ak mal nejakú filozofiu, tak túto: nemá zmysel zúfať.

Gideon Drake nevedel určiť, čo je skutočné a čo nie. Jeho vnímanie snovej pustatiny mohlo byť pre snívajúceho niečím

úplne iným. Spáleniská boli jemnou pripomienkou niečoho, čo sa naučil už dávno: všade môžeš nájsť záhubu, ak ju hľadáš.

„Tak poď, Max,“ povedal psovi, ktorý bol zhodou okolností aj jeho spolubývajúci. Max očuchával vzduch a protestne kňučal, keď sa vydali na západ, ale obaja vedeli, že sny sú Gideonova doména, a preto o ich ceste nakoniec vždy rozhodne on.

Z magického hľadiska tvorili snové sféry súčasť kolektívneho podvedomia. Hoci každý človek mal prístup do nejakého kúta týchto sfér, len málokto dokázal cestovať ríšami snov tak ako Gideon.

Vidieť, kde sa končí vlastné vedomie a začína sa vedomie druhých, si vyžadovalo zvláštne schopnosti a Gideon, ktorý poznal meniace sa pomery v sférach tak, ako námorníci poznajú príliv a odliv, mal teraz ešte ostrejšie zmysly, pretože ich len zriedkavo opúšťal.

Navonok sa javil ako celkom obyčajný človek s narkolepsiou. Pochopiť jeho mágiu však nebolo vôbec jednoduché. Pokiaľ vedel posúdiť, hranica medzi vedomím a podvedomím bola v jeho prípade veľmi tenká. Dokázal identifikovať čas a miesto v snových sférach, ale schopnosť prechádzať snami mu občas bránila zostať hore dosť dlho na to, aby sa naraňajkoval. Niekedy sa zdalo, že patrí viac do ríše snov než do sveta živých. Napriek tomu jeho zjavná porucha spánku znamenala, že môže využiť obmedzenia, ktoré ostatných brzdia. Normálny človek by napríklad mohol vo sne lietať, ale vedel by, že sníva, a preto by si uvedomoval, že v skutočnosti lietať nemôže. Gideon Drake však lietať vie a bodka. On len nevie rozoznať, či v tej chvíli spí alebo bdie.

Gideon nebol v sne o nič mocnejší než ostatní. Jeho telesné obmedzenia boli podobné obmedzeniam telepatie – žiadna mágia vykonaná v snových sférach mu nemohla trvalo ublížiť, pokiaľ jeho skutočná telesná schránka neutrpela mŕtvicu alebo nejaký záchvat. Gideon cítil bolesť rovnako, ako by ju cítil

v sne každý – bola to len predstava a po prebudení zmizla. Ibaže by sa ocitol v priveľkom strese, ktorý by mohol vyvolať niektorú z vyššie uvedených telesných reakcií, teda... ale s tým si nikdy nelámaval hlavu. Takýmito vecami sa trápil len Nico.

Pri pomyslení na Nica Gideon pocítil zvyčajný záchvev, že mu niečo chýba, ako keď zapatroší jednu topánku a musí sa plahočiť bez nej. Posledný rok trénoval (s rôznou mierou úspešnosti v závislosti od konkrétneho dňa), aby prestal katalogizovať neprítomnosť svojho a Maxovho obvyklého spoločníka. Spočiatku to bolo ťažké; myšlienka na Nica sa mu vracala mimovoľne ako svalová pamäť, nepredvídateľne a neprezieravo, čo viedlo k neočakávanej zmene plánovanej trasy. Niekedy, keď Gideonove myšlienky zabúdili k Nicovi, vrátil sa k nemu aj sám Gideon.

Úskalie aj výhoda známosti s Nicom de Varona spočívali v tom, že sa naňho nedalo ľahko zabudnúť ani sa s ním nedalo poľahky rozlúčiť. Chýbal človeku tak, ako mu chýba amputovaná končatina. Nikdy celkom kompletne a nikdy úplne, hoci občas sa pozostatky bolesti ukázali užitočne poučné.

Gideon si dovoľil cítiť to, čo sa (za iných okolností) snažil necítiť, a ako výdych úľavy sa mu pod nohami zdvorilo posunuli sféry. Nočná mora ustupovala pred atmosférou Gideonových vlastných snov, a tak sa vydal po ceste, ktorá sa mu otvorila najľahšie: svojej vlastnej.

Dym zo sna sa vytrácal, ako sa Gideonova myseľ túla, a tak sa spolu s Maxom ocitli vo vedomom vnímaní času a priestoru. Namiesto spálenej zeme vo vzduchu zaviala slabá vôňa pukancov z mikrovlnky a silného pracieho prostriedku – nezameniteľné pachy internátov NYUMU.

A spolu s nimi aj známa tvár tínedžera, ktorého Gideon kedysi poznal.

„Volám sa Nico,“ povedal chlapec s divokými očami a strapatými vlasmi. Na jednej strane sa mu tričko pokrčilo pod vá-

hou cestovnej tašky. „Ty si Gideon? Vyzeráš vyčerpane,“ poznamenal akoby mimochodom, hodil tašku pod druhú posteľ, a keď sa poobzeral po izbe, dodal: „Mali by sme oveľa viac miesta, keby sme z tých postelí spravili jednu poschodovú.“

Bola to spomienka alebo sen? Gideon Drake to nevedel celkom rozoznať.

Len ťažko by sa dalo vysvetliť, čo presne Nico urobil so vzduchom v miestnosti a zrejme si to sám ani nevšimol. S miernou klaustrofóbiou zo seba Gideon dostal: „Nie som si istý, či sme si môžeme presúvať nábytok. Hádám by sme sa mohli niekoho spýtať?“

„Mohli by sme, ale znížilo by to naše šance na priaznivý výsledok.“ Nico sa odmlčal a pozrel sa naňho. „Mimochodom, čo je to za prízvuk? Francúzsky?“

„Tak trochu. Kanadský.“

„Quebečan?“

„Skoro.“

Nico sa žiarivo usmial. „Výborne. Chcel som si trochu rozšíriť lingvistické obzory. Hrozne veľa teraz rozmýšľam v angličtine, potrebujem niečo iné. Ako hovorievam, never dichotómii. A teraz k veci. Chceš hornú alebo dolnú posteľ?“ spýtal sa a Gideon zažmurkal.

„Vyber si ty,“ podarilo sa mu vyjachtat' a Nico mávol rukou. Popresúval nábytok tak ľahko, že Gideon v sekunde zabudol, ako izba vyzerala predtým.

Gideon veľmi rýchlo zistil, že ak niekde v skutočnosti nie je dosť miesta, Nico nejaké vytvorí. Ak veci stáli pridlho na jednom mieste, Nico ich nevyhnutne popresúval. Vedenie NYUMU sa rozhodlo, že na vytvorenie vhodných podmienok pre Gideona postačí, keď ho označia za „osobu so špeciálnymi potrebami“ a nechajú ho tak, ale vzhľadom na všetko, čo Gideon o svojom novom spolubývajúcim vypozeroval v niekoľkých okamihoch od ich zoznámenia, nado-

budol znepokojivú istotu, že je len otázkou času, kedy o ňom Nico zistí pravdu.

„Kam chodievaš?“ spýtal sa Nico, čím len potvrdil Gideonovu domnienku. „Myslím, keď spíš.“

Bol druhý týždeň prvého semestra, keď Nico zliezol z horného lôžka, zjavil sa pri Gideonovi a prebudil ho. Gideon ani nevedel, že spí.

„Mám narkolepsiu,“ odpovedal mu.

„Ale hovno,“ zatiahol Nico.

Gideon sa naňho zadíval a pomyslel si: Nemôžem ti to povedať. Niežeby si myslel, že sa z Nica vyklúje lovec zázračných bytostí alebo že mu ho do izby nastrčila matka (hoci oboje bolo celkom možné), ale vždy nastal moment, keď sa naňho ľudia začali pozerat' inak. Gideon tú chvíľu nenávidel. Moment, keď ostatní našli niečo, vlastne veľa niečoho, čo ich utvrdzovalo v podozrení, že Gideon je nejakým spôsobom odporný. Inštinktívne poznanie; korist' reagujúca na hrozbu. Útok alebo útek.

Nemôžem to nikomu povedať, pomyslel si Gideon, a už vôbec nie tebe.

„Je na tebe niečo zvláštne,“ pokračoval Nico vecne. „Nie zlé, len divné.“ Zložil si ruky na hrudi a zamyslel sa na tým. „Čo si zač?“

„Už som ti vravel. Mám narkolepsiu.“

Nico prevrátil oči. „*Menteur*.“

Klamár. Takže sa naozaj plánoval naučiť po francúzsky.

„Ako sa po španielsky povie ‚drž hubu‘?“ spýtala sa ho minulá verzia Gideona v skutočnom živote a Nico mu venoval úsmev, mimoriadne nebezpečný, ako Gideon neskôr zistil.

„Vstávaj, Sandman,“ zavelil Nico a stiahol z neho prikrývku. „Ideme von.“

V prítomnosti Max štuchol ňufákom Gideonovi do kolena tak silno, že Gideon mal čo robiť, aby udržal rovnováhu.